

Acts 9:32-43

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 9:32-43

Literal Translation

Introduction

- 32) Now it happened while passing through all *the regions*, that Peter also went down to the saints dwelling in Lydda.

Acts 9:32-43

Literal Translation (continued)

- 33) **And he found there *a* certain man, Aeneas by name, lying from eight years upon *a* bed, who was paralyzed.**
- 34) **And Peter said to him, “Aeneas, Jesus the Christ is healing you; rise up and spread *your bed* for yourself.” And immediately he rose up.**
- 35) **And all the ones dwelling in Lydda and Sharon saw him, who turned upon the Lord.**

Acts 9:32-43

Literal Translation (continued)

- 36) Now *a* certain disciple was in Joppa, Tabitha by name, which being translated is called Dorcas; she was full of good works and acts of mercy, which she was doing.
- 37) And it happened in those days that after having become sick, she died; and after having washed her they placed *her* in *an* upper room.
- 38) And Lydda being near to Joppa, after the Disciples had heard that Peter is in it, they sent two men to him, encouraging *him* that he should not delay to come through unto them.

Acts 9:32-43

Literal Translation (continued)

- 39) **And after Peter rose up, he went with them; who after having arrived they led him into the upper room, and all the widows stood alongside of him crying and showing tunics and clothes whatever things Dorcas was making while being with them.**
- 40) **And after having cast everyone outside Peter, after kneeling, prayed; and after having turned to the body, he said, “Tabitha, rise up.” And she opened her eyes and after having seen Peter, she sat up.**
- 41) **And after having given *his* hand to her, he raised her up; and after having called the saints and the widows, he presented her living.**

Acts 9:32-43

Literal Translation (continued)

42) **And it became known throughout *the whole region* of Joppa, and many believed upon the Lord.**

43) **And it happened that he remained sufficient days in Joppa with *a certain Simon, a tanner*.**

Acts 9:32-43

Greek / English Interlinear

32) Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καὶ
It happened now Peter while passing through all to go down also

πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα(ν).
to the saints the ones dwelling Lydda.

33) εὔρε(ν) δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπον τινα Αἰνέαν ὀνόματι (Αἰνέαν), ἐξ
he found and there man certain Aeneas by name (Aeneas), out of

ἐτῶν ὀκτῶ κατακείμενον ἐπὶ κρᾶβάτῳ (κρᾶβάττου), ὃς ἦν
years eight lying upon bed (bed), who was

παραλελυμένος.
having been paralyzed.

34) καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶται σε Ἰησοῦς [ὁ]
and said to him the Peter, Aeneas, is healing you Jesus [the]

Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.
Christ; rise up and spread for yourself. and immediately he rose up.

35) καὶ εἶδαν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα(ν) καὶ τὸν
and saw him all the ones dwelling Lydda and the

Σαρῶνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
Sharon, who turned upon the Lord.

Acts 9:32-43

Greek / English Interlinear (continued)

36) Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά, ἣ
In Joppa now certain was disciple by name Tabitha, which

διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης (ἔργων)
being translated is being called Dorcas; she was full (of works)

ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.
good of works and acts of mercy which she was doing.

37) ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν
it happened and in the days those having become sick her

ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ (ἔθηκαν) αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερώῳ.
to die; having washed and (they placed) her they placed in upper room.

38) ἐγγὺς δὲ οὖσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι
near and being Lydda the Joppa, the disciples having heard that

Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν,
Peter is in it, sent two men to him,

παρακαλοῦντες μὴ ὀκνήσαι (ὀκνήσης) διελθεῖν ἕως αὐτῶν
encouraging not to delay (you should delay) to come through unto them

(ἡμῶν).
(us).

Acts 9:32-43

Greek / English Interlinear (continued)

39) ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον
having risen up and Peter went with them; who having arrived

ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῶον, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ
they led up into the upper room, and stood alongside of him all the

χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια
widows crying and showing tunics and clothes

ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὕσα ἡ Δορκάς.
whatever things was making with them while being the Dorcas.

40) ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος (καὶ) θεῖς τὰ
having cast and outside all the Peter (and) having placed the

γόνατα προσήυξατο· καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα, εἶπε(ν),
knees prayed; and having turned to the body, he said,

Ταβιθά, ἀνάστηθι. ἡ δὲ ἤνοιξε(ν) τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς· καὶ
Tabitha, rise up. the and opened the eyes her; and

ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισε(ν).
seen the Peter, she sat up.

41) δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν· φωνήσας δὲ τοὺς
having given and to her hand, he raised up her; having called and the

ἀγίους καὶ τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτήν ζῶσαν.
saints and the widows, he presented her living.

Acts 9:32-43

Greek / English Interlinear (continued)

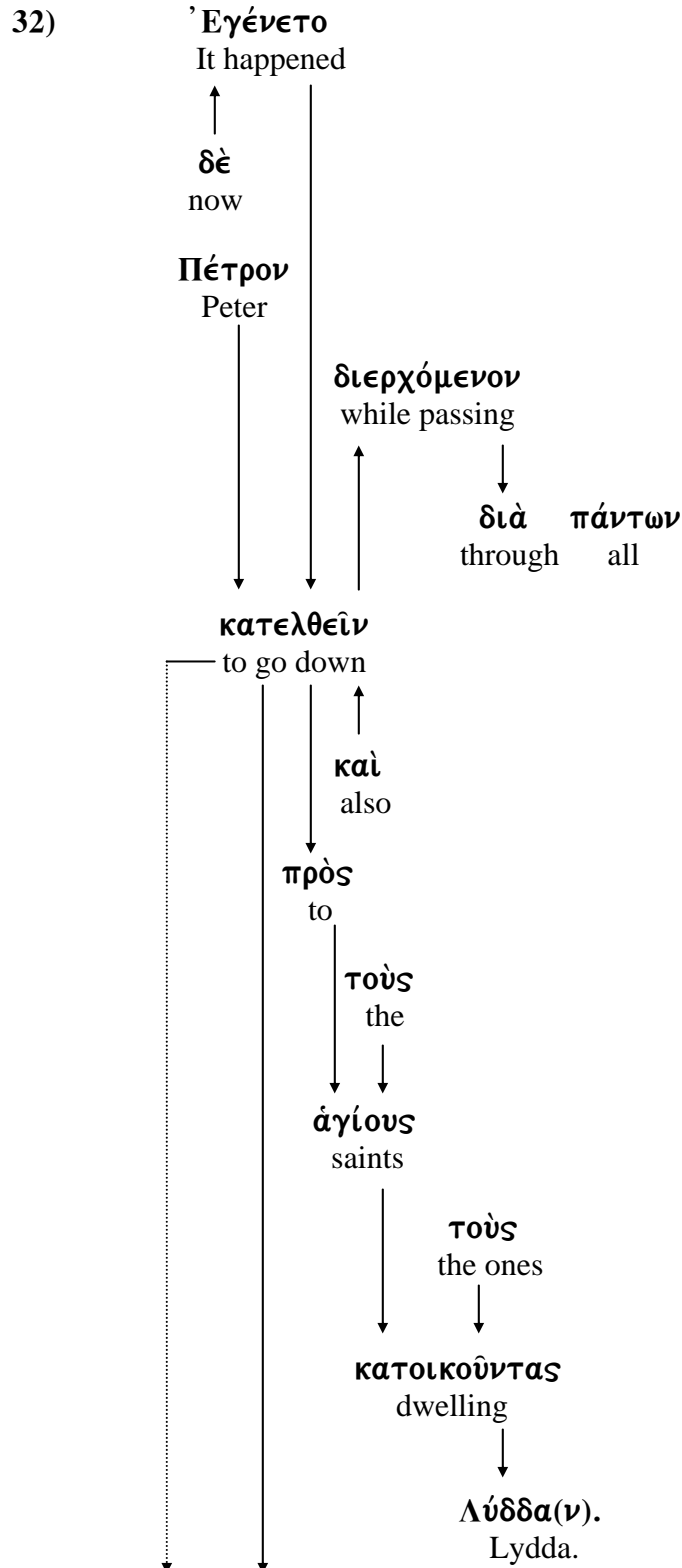
42) γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ πολλοὶ
known and it became throughout whole the Joppa, and many

ἐπίστευσαν (πολλοὶ) ἐπὶ τὸν Κύριον.
believed (many) upon the Lord.

43) ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς μείναι [αὐτὸν] ἐν Ἰόππῃ παρά
it happened and days sufficient to remain [him] in Joppa with

τινὶ Σίμωνι βυρσεῖ.
certain Simon tanner.

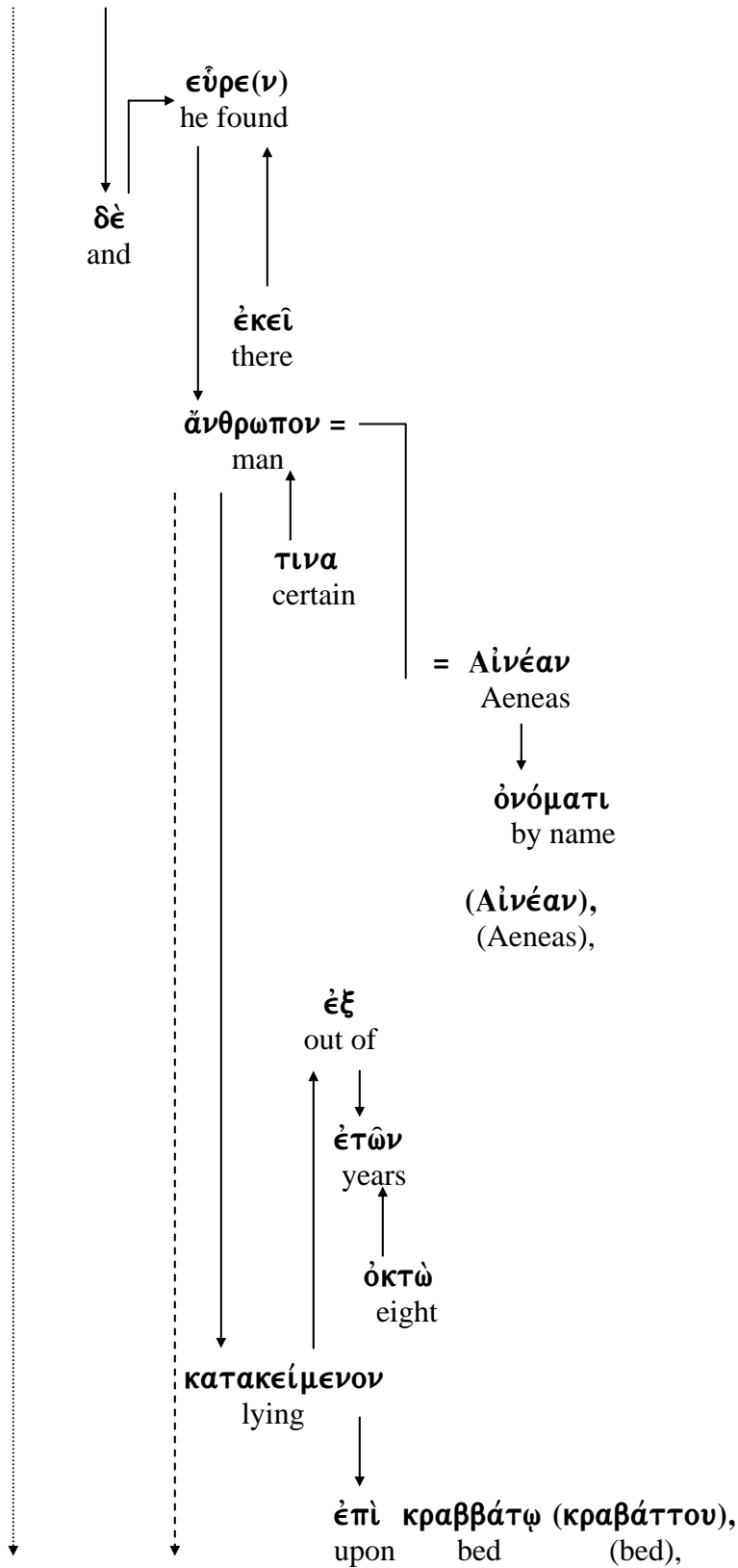
Acts 9:32-43
Diagram



Acts 9:32-43

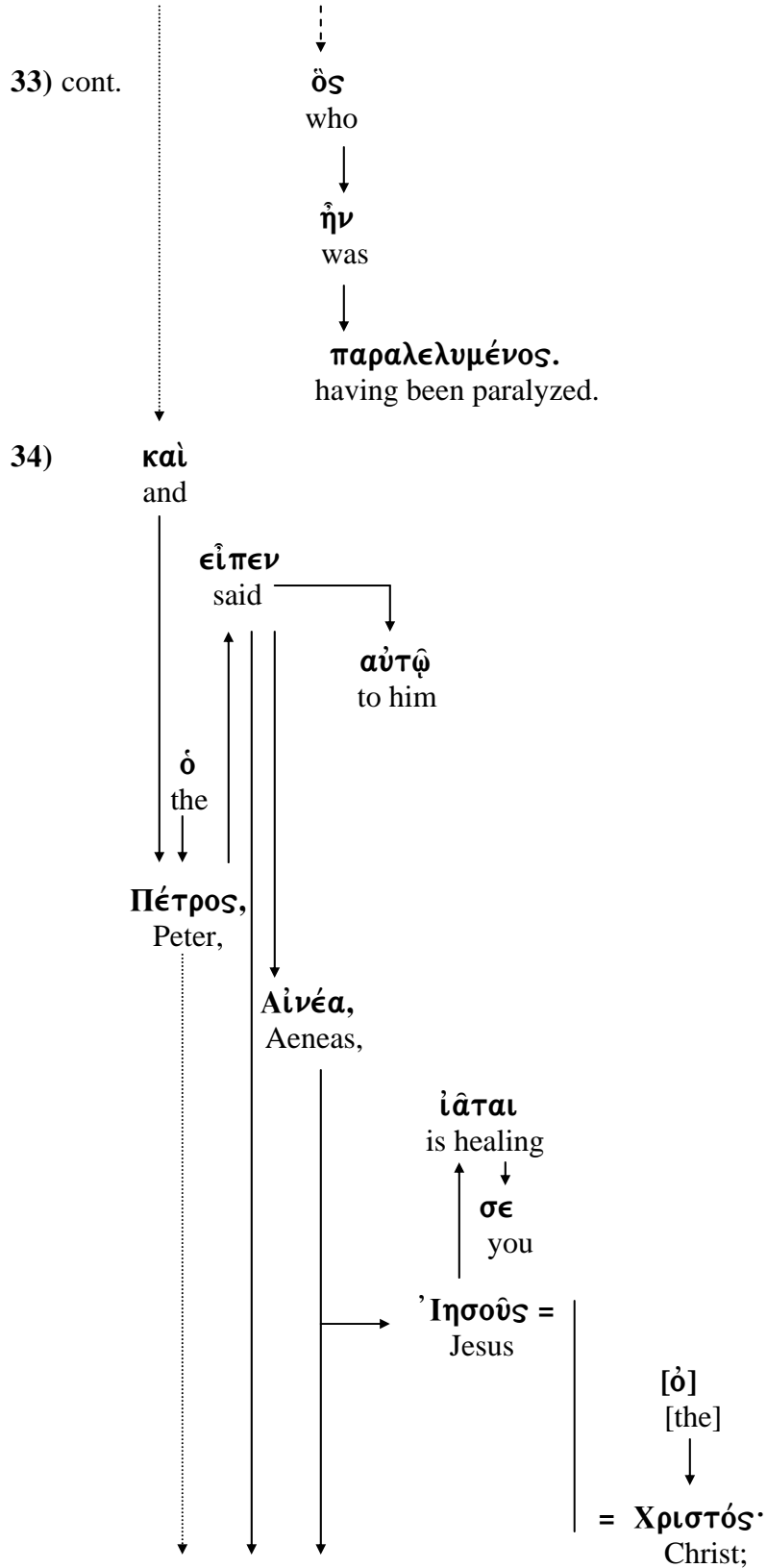
Diagram (continued)

33)



Acts 9:32-43

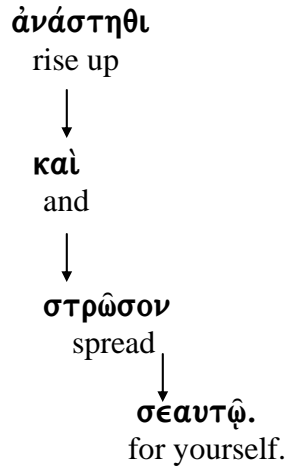
Diagram (continued)



Acts 9:32-43

Diagram (continued)

34) cont.



καὶ
and

εὐθέως
immediately

ἀνέστη.
he rose up.

35)

καὶ
and

εἶδαν
saw

αὐτὸν
him

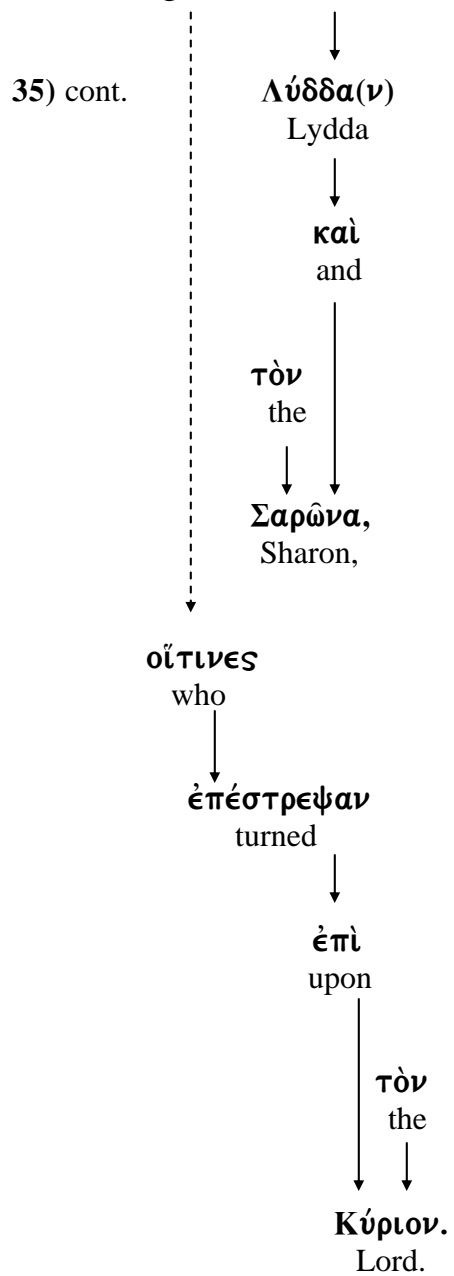
πάντες
all

οἱ
the ones

κατοικοῦντες
dwelling

Acts 9:32-43

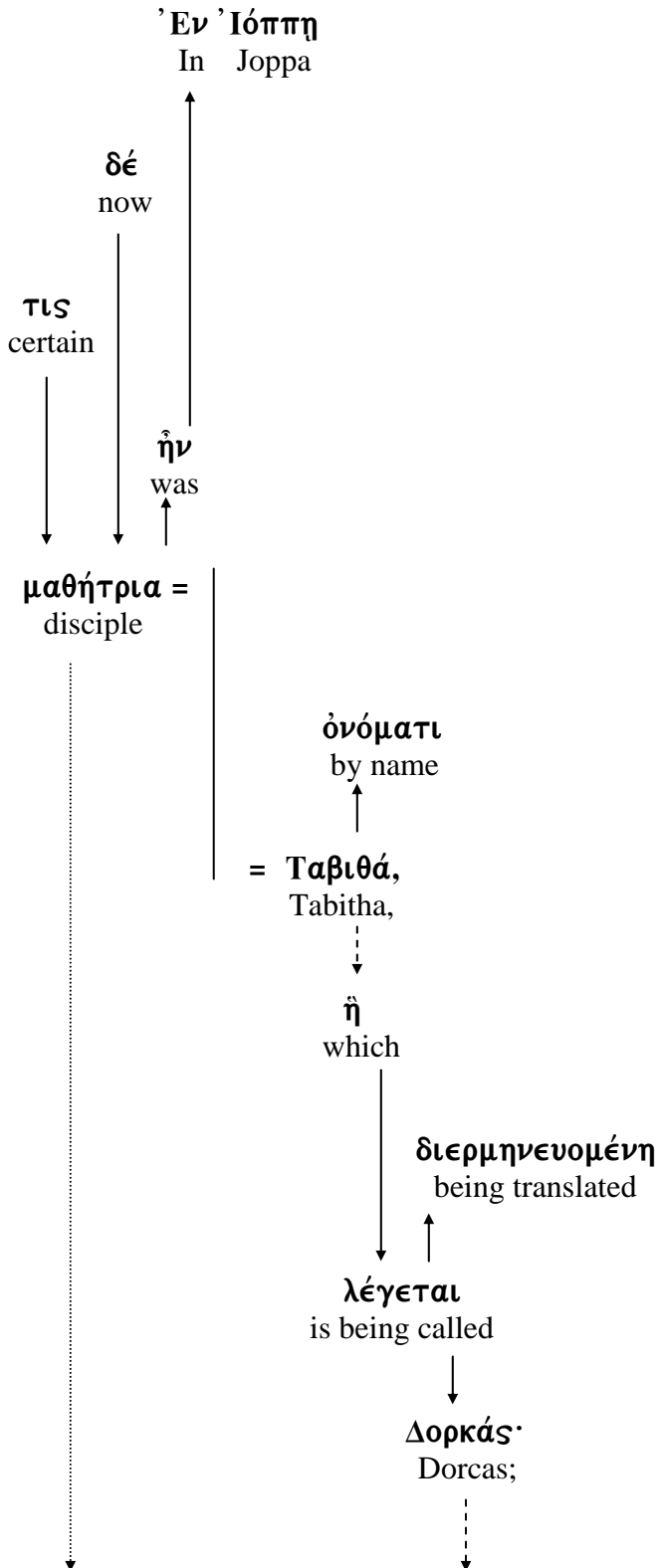
Diagram (continued)



Acts 9:32-43

Diagram (continued)

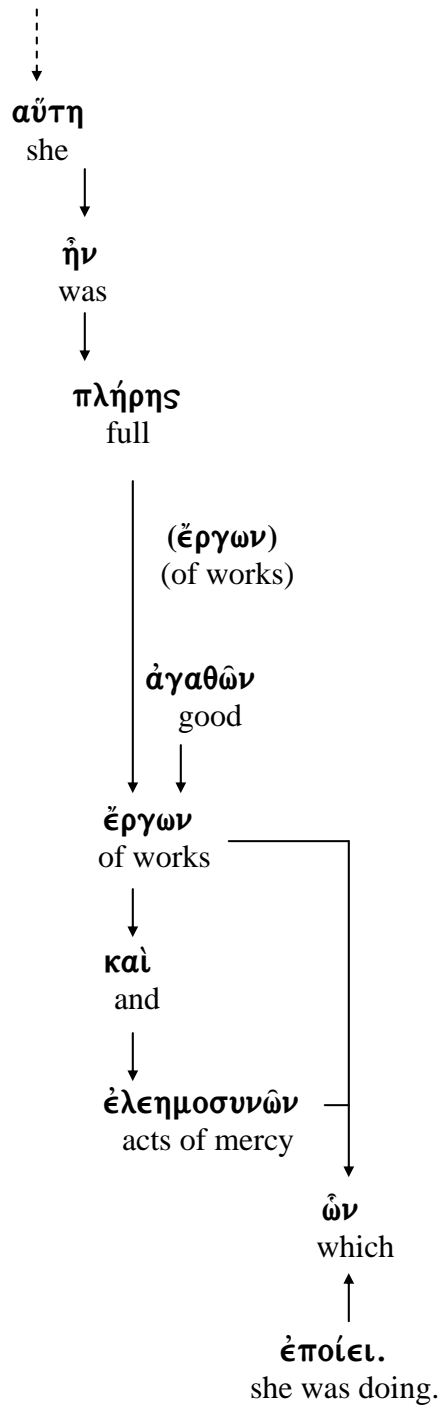
36)



Acts 9:32-43

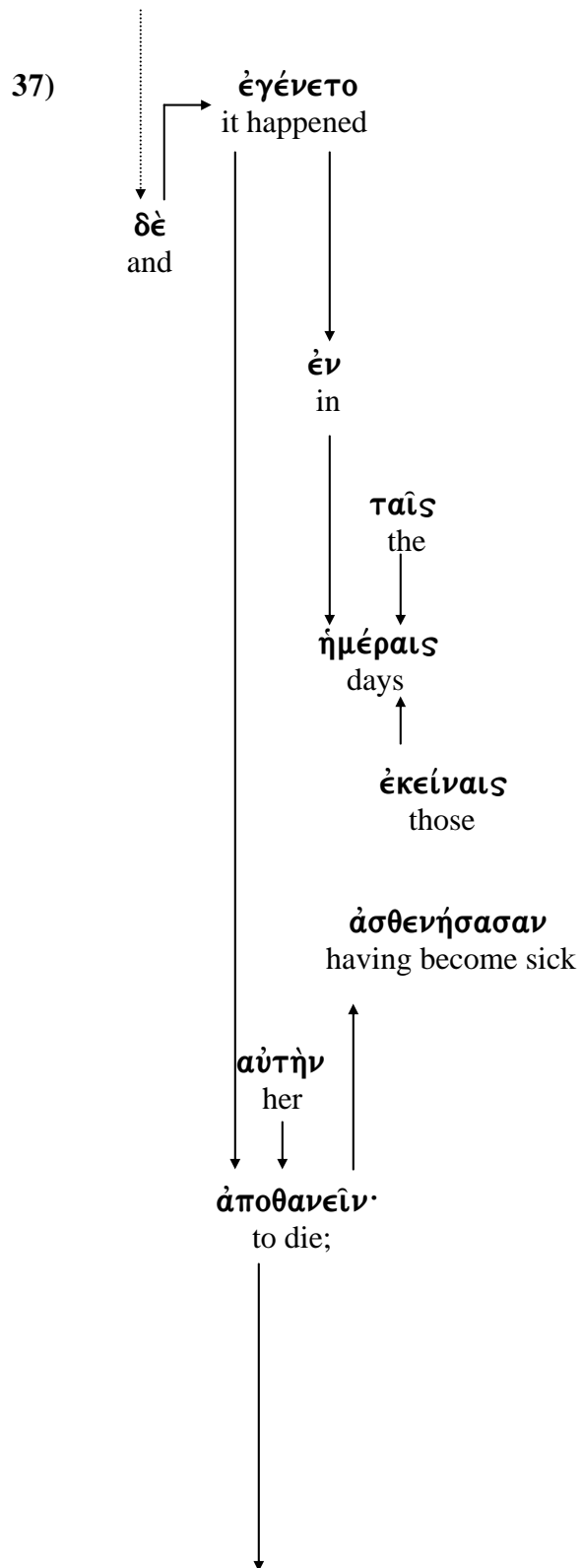
Diagram (continued)

36) cont.



Acts 9:32-43

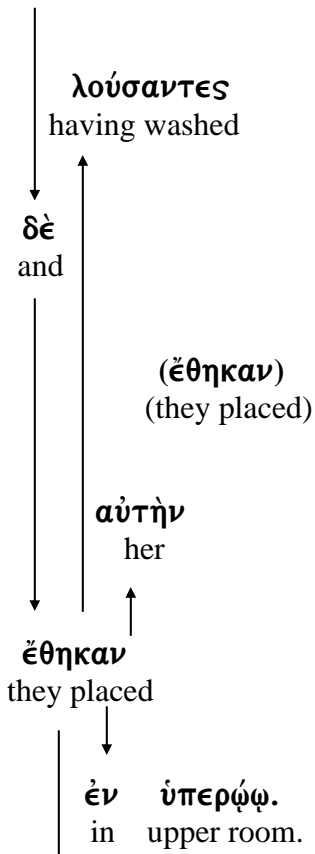
Diagram (continued)



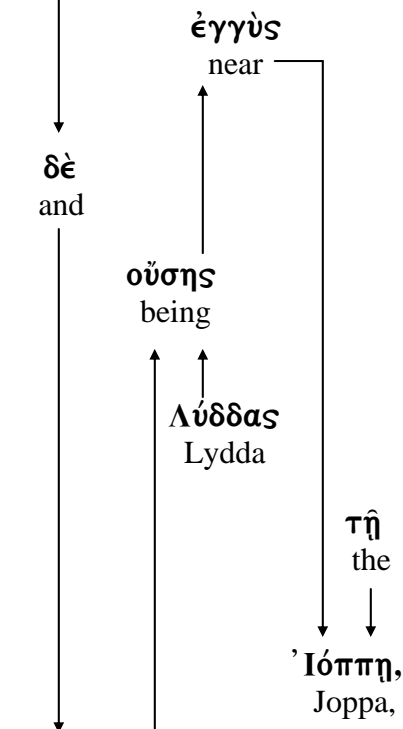
Acts 9:32-43

Diagram (continued)

37) cont.

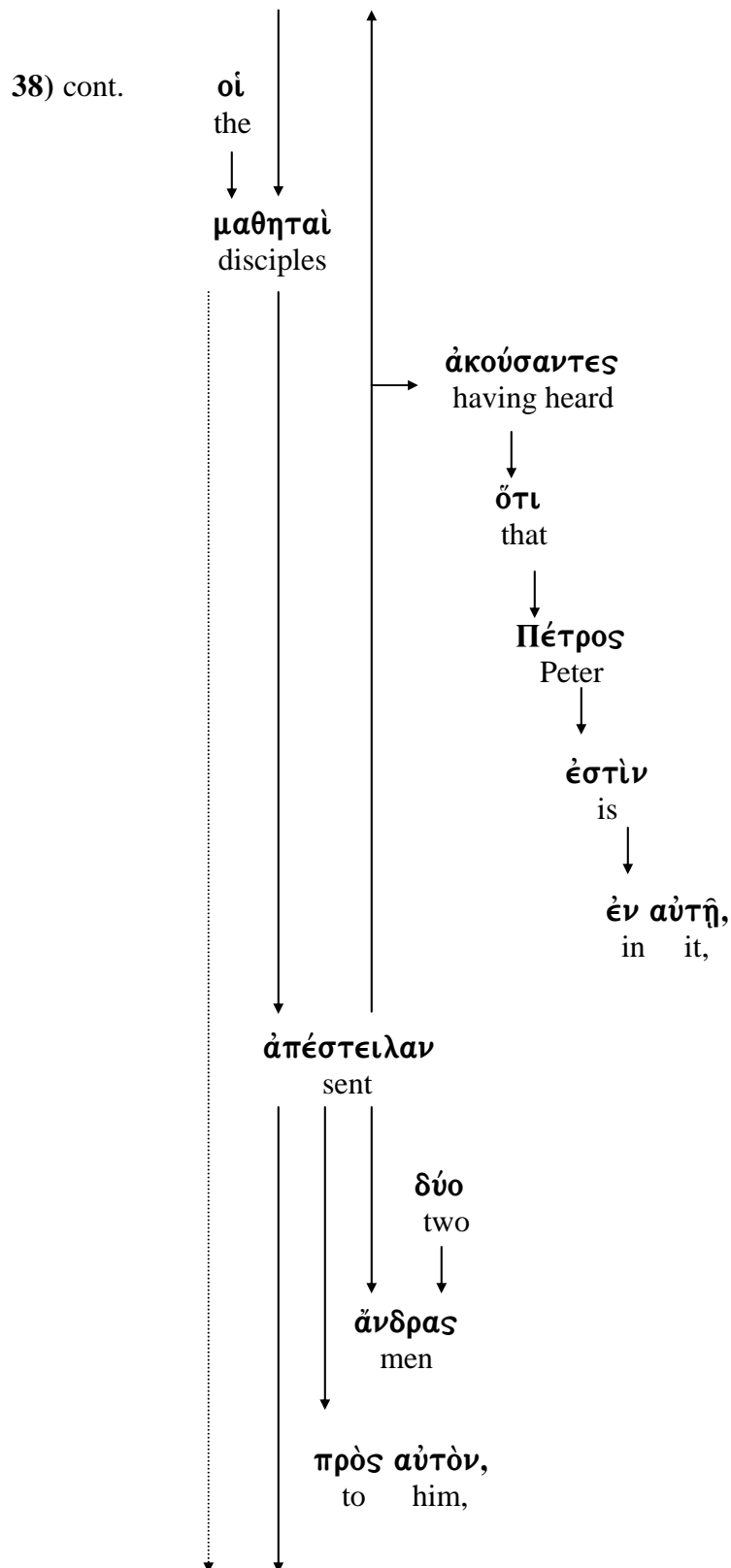


38)



Acts 9:32-43

Diagram (continued)



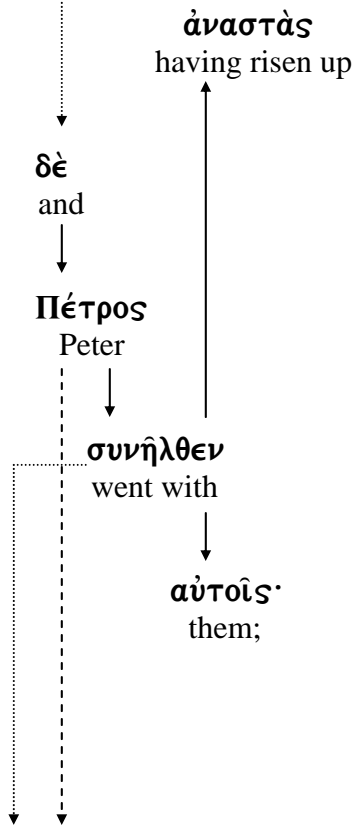
Acts 9:32-43

Diagram (continued)

38) cont.

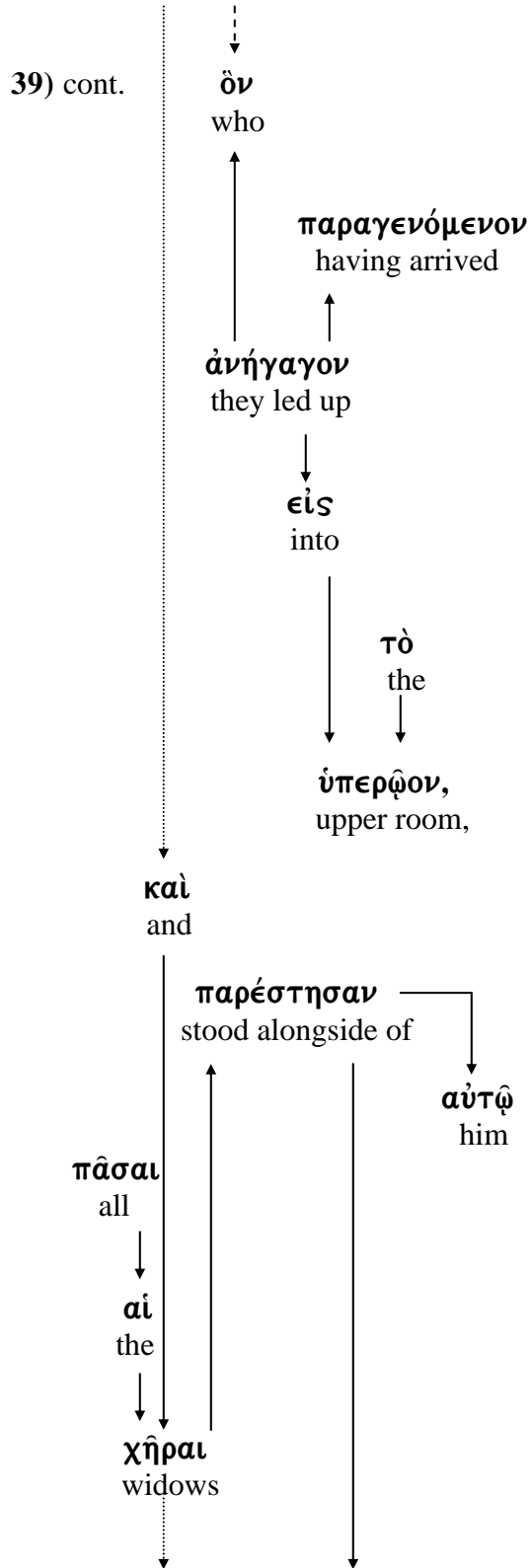


39)



Acts 9:32-43

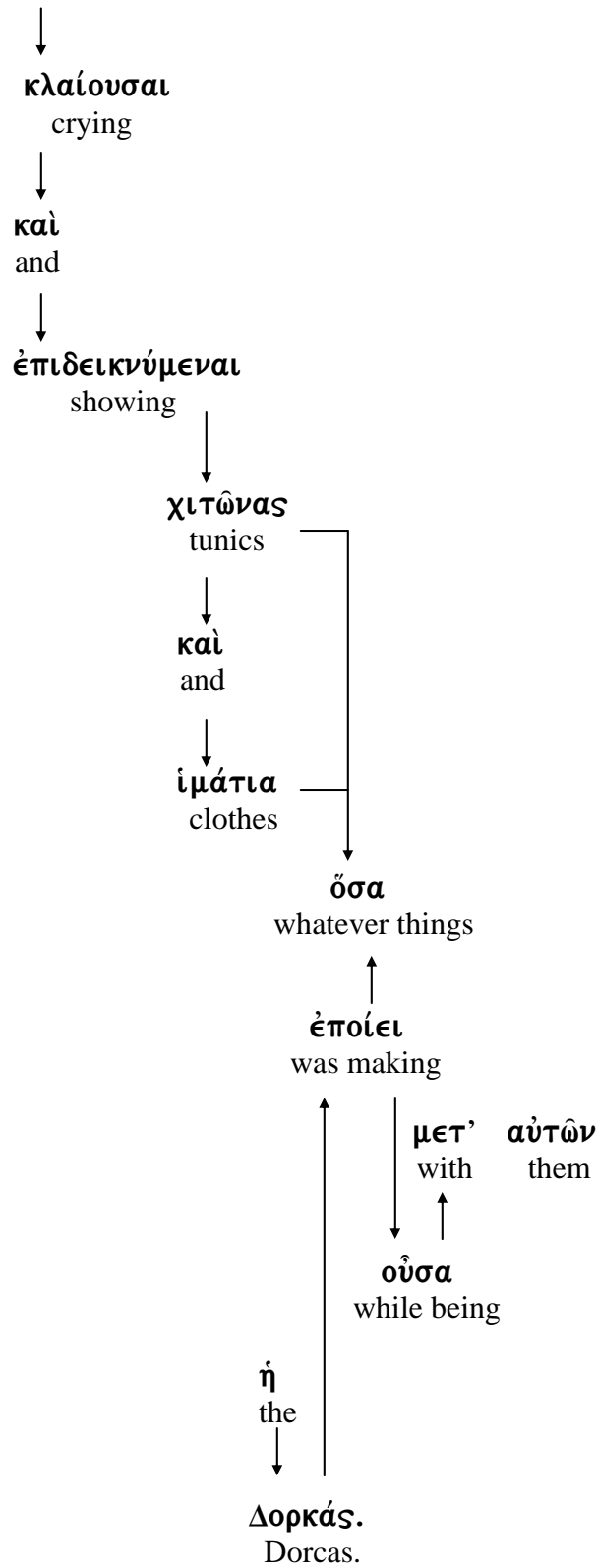
Diagram (continued)



Acts 9:32-43

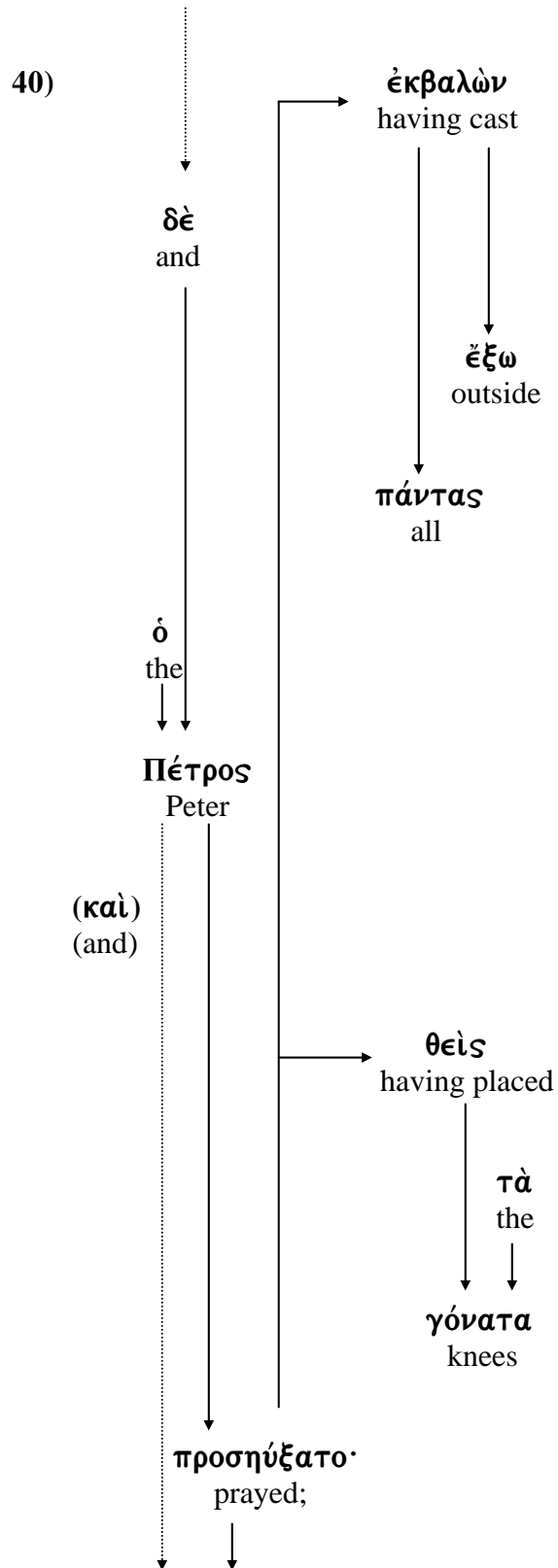
Diagram (continued)

39) cont.



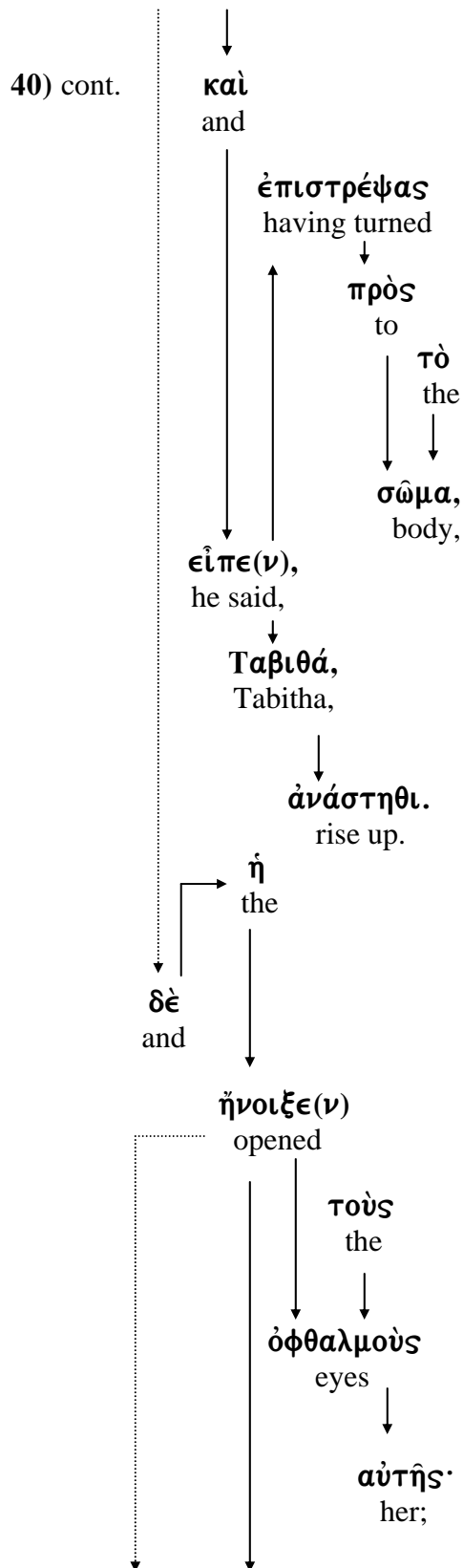
Acts 9:32-43

Diagram (continued)



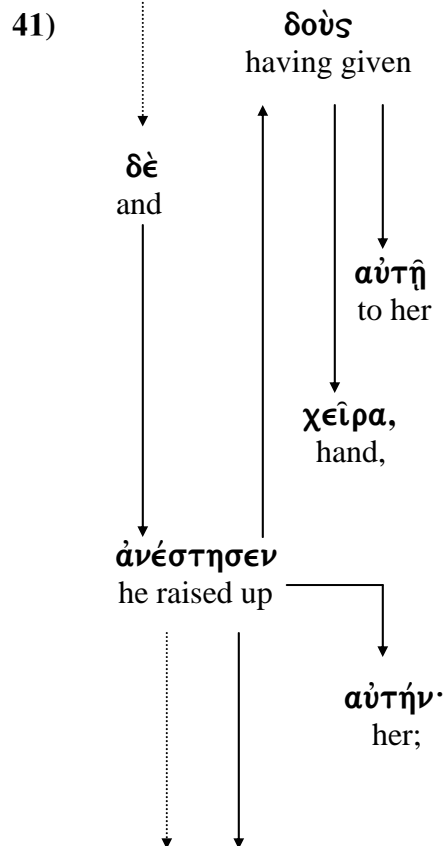
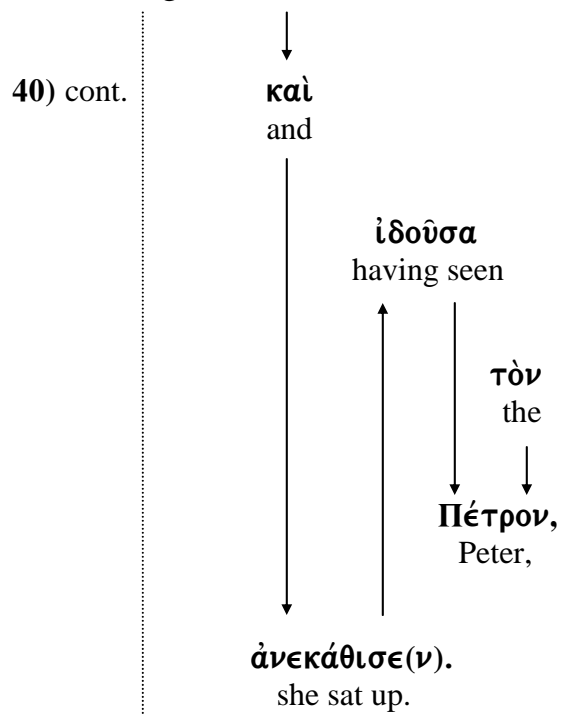
Acts 9:32-43

Diagram (continued)



Acts 9:32-43

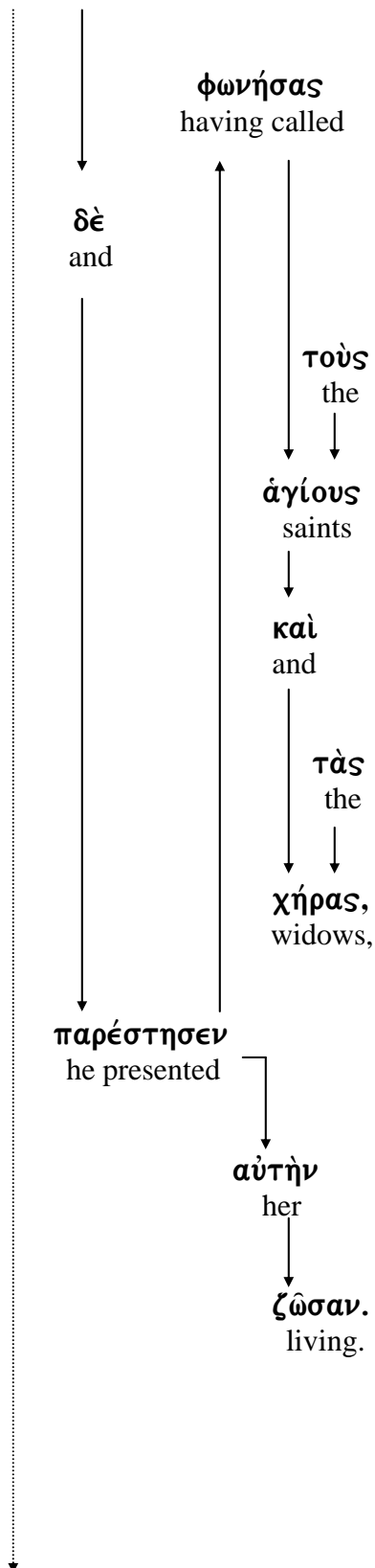
Diagram (continued)



Acts 9:32-43

Diagram (continued)

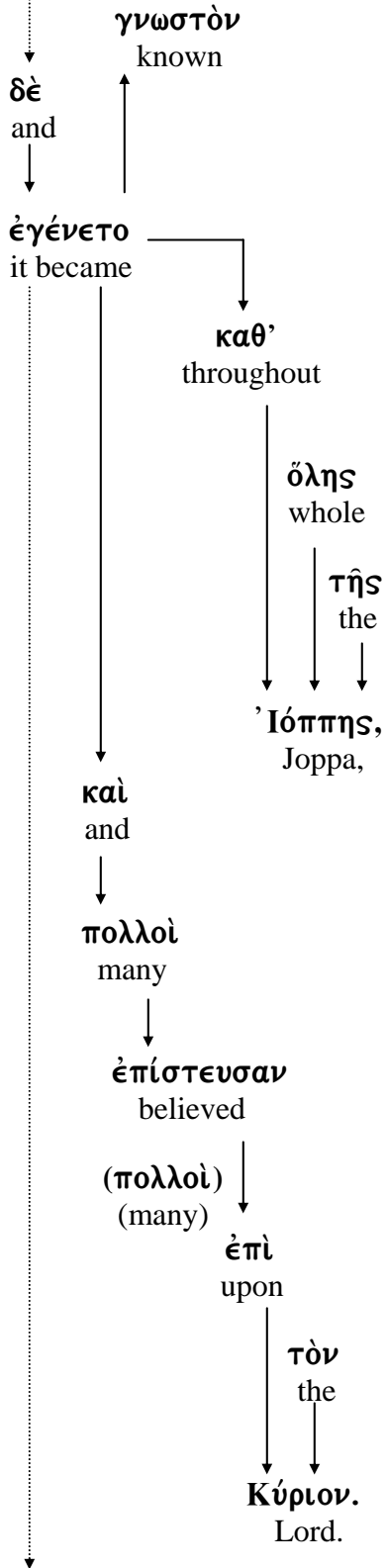
41) cont.



Acts 9:32-43

Diagram (continued)

42)



Acts 9:32-43

Diagram (continued)

